

A presente tradução tem um valor meramente informativo; só a versão em língua francesa tem valor jurídico

Através da associação e-LEE, os professores e instituições de todos os países disponibilizam recursos multimédia educacionais para o ensino das ciências da engenharia, em geral, e da engenharia electrotécnica, em particular. O meio privilegiado desta troca é o portal internet "www.e-lee.net" administrado pela associação.

Os autores que através deste portal, ponham à disposição da comunidade o fruto do seu trabalho, renunciam, legalmente, às vantagens financeiras que poderiam, legitimamente, usufruir. É justo que em troca recebem a garantia de que ninguém lucrará financeiramente em seu lugar.

O objectivo da presente carta é a definição das regras éticas a que se comprometem todos os membros da associação para alcançar este objectivo. Trata-se de regras que todos os autores, produtores, tradutores de recursos e colaboradores do portal www.e-lee.net são convidados a cumprir.

Também os utilizadores do portal www.e-Lee.net são convidados a respeitá-las.

Os autores

Artigo 1: Um recurso multimédia educacional é um todo coerente de textos, quadros, animações, aplicações programadas, fotografias, sequências de vídeo,... Este todo tem uma vocação educacional. A sua principal finalidade é ajudar o utilizador a entender ou a fazer entender um ou vários aspectos dos assuntos tratados. Todos os elementos deste todo estão disponíveis sob a forma numérica e utilizável ("download", executável) através da rede internet.

Artigo 2: O autor de um recurso educacional multimédia é, quer a pessoa que escreveu o texto, quer a que participou na sua realização, quer a que fez a tradução ou a adaptação. Também é considerado como autor, aquele que contribuiu para a realização de um elemento específico do recurso: uma imagem, animação, aplicação programada, fotografia, sequência vídeo,...

O autor de referência é aquele que, também em nome dos seus co-autores, permitiu a publicação do recurso no portal www.e-lee.net e concordou ser o seu porta-voz tanto junto do gestor do portal da associação e-LEE, como dos seus utilizadores. Ao submeter ao comité científico da associação e-LEE um recurso para publicação, o autor de referência certifica que ele é o titular dos direitos de autor de todos os elementos que constituem o recurso, ou que ele adquiriu estes direitos, ou autorização de publicação nas condições consignadas pela presente carta.

Para o caso de uma tradução/adaptação de um recurso já publicado no portal, a autorização dos autores do recurso inicial é considerada como tácita.

A autorização é dada para uma duração indeterminada e não pode ser revogada.

Artigo 3: Os autores que autorizem a publicação de um recurso educacional multimédia no portal www.e-Lee.net cedem os direitos patrimoniais relativos ao recurso em benefício da associação e-LEE. Renunciam assim a toda e qualquer valorização financeira dos seus direitos de autor, desde que a utilização seja a prevista pela presente carta.

A sua propriedade moral do recurso é inalienável. Os autores têm o direito de requerer que o seu nome e afiliação sejam claramente mencionados.

Enquanto gestora do portal www.e-lee.net, a associação e-LEE compromete-se a publicar de forma clara e visível os nomes e as afiliações dos autores ou co-autores dos recursos que publica. Para este efeito, todo o recurso será precedido de uma página de rosto que identifica claramente a contribuição de cada um. Todas as páginas do recurso terão um reenvio para esta página de rosto.

Esta página também mencionará o autor de referência. A afiliação do autor também poderá ser mencionada, se este o solicitar explicitamente.

O portal conterá um índice de autores que permita recuperar facilmente o conjunto das contribuições de determinado autor

Artigo 4: De forma a permitir uma clara identificação dos elementos dos recursos multimédia publicados no portal, os seus autores são convidados a registá-los com o seu nome e o copyright «© www.e-lee.net». Se disponibilizarem o correspondente código fonte à associação, esta última pode ela própria proceder à marcação do «© www.e-lee.net».

Artigo 5: Os autores são encorajados a colocar à disposição dos membros da associação, o código fonte dos recursos que publicam. O acesso a este está reservado aos membros efectivos.

Entende-se por fonte, todo o ficheiro que permita alterar o recurso. A disponibilização do código fonte, tem por objectivo principal, facilitar as eventuais traduções e adaptações para outros contextos linguísticos ou pedagógicos.

A utilização do código fonte de um recurso, com a finalidade de criar um novo, impõe que os seus autores reconheçam os autores do recurso inicial como co-autores do novo recurso. Devem, portanto, propor-lhe a co-autoria deste último.

Os utilizadores

Artigo 6: Os utilizadores do portal são as pessoas que acedem de uma forma ou de outra às páginas do portal www.e-lee.net. Também são consideradas como utilizadores do portal os membros aderentes ou efectivos da associação e-LEE que possuam uma cópia do portal para seu uso pessoal.

Artigo 7: Os utilizadores podem usar o portal para toda e qualquer actividade educacional, quer se trate para eles entenderem e aprenderem os assuntos tratados (utilizadores estudantes) ou para ensinar (utilizadores professores).

Estes usos são permitidos, qualquer que seja o contexto de ensino (formação de base ou contínua, na sala de aula ou à distância). Para poder fazer um uso dos recursos num contexto pedagógico, não é necessário que o professor ou o estabelecimento do qual ele depende seja sócio da associação. O professor tem apenas de mencionar o portal www.e-lee.net. Esta citação é imperativa.

Artigo 8: A distribuição de cópias, do todo ou de parte, mesmo que a título gracioso, é formalmente interdita. Esta interdição engloba, evidentemente, a difusão de cópias do portal por parte dos membros da associação.

Contudo, a utilização de elementos a título ilustrativo é autorizada, desde que se limite a uma curta citação devidamente referenciada.

Artigo 9: Apesar de toda a atenção dos autores e do comité científico de associação o e-LEE, podem acontecer equívocos ou imprecisões no conteúdo dos recursos didácticos publicado no portal www.e-lee.net. Os utilizadores são convidados a sinalizá-los ao gestor do portal ou ao autor de referência que procederão às correcções indispensáveis no mais breve espaço de tempo.

Da mesma forma, os programas de dimensionamento ou simulação disponíveis no portal, destinam-se apenas a fins didácticos. Apesar de testados com cuidados, os resultados que providenciam não estão garantidos para aplicações particulares.

Nem a associação e-LEE, nem os autores dos recursos podem ser considerados responsáveis das consequências decorrentes do uso da informação contida no portal nem dos resultados providenciados pelos programas de dimensionamento e simulação disponibilizados no portal.